

Požiūris i vertėjus

Lituanika iš menas 1984

Ligi šiolei visos pramonės, žemės ūkio, meno ir kultūros ūkio planingai rengė, o Šiaurėn stengiasi dar tiksliau, racionaliai rengti jaunus specialistus. Šios pastangos kai kuriosi srityje itin apdailaių diferencijuojamos ir tobulinamos. Užtenka iš priimant, kaip rūpestingai ir visapusiškai atrenkami muzikantai, sportininkai, žokėjai, aktoriai ir kitai būsimieji profesionalai: organizuojami įvairūs konkursai, apdūros, komisijos važinėjai į rajonų centrus, miestelius. Išam tikslui netgi turime specializuotą mokyklą. Tačiau kas pačiū iš jas dienos rūpinasi vertėjai? Visoje Sąjungoje apie 60 proc. išleidžiamų knygų — vertėtini. Norint, kad šiokai milijoninė produkcija būtų tinkamai ir kokybėsai pateiktai daugeliui skaitoju, ne tik namie, bet ir sverut, armija, kurybinį darbuotojų privalo ateičiai ir sajūdingai plūsti. Tad agė įšia galima tenkinanti, atskirtinės, dėmesio ir lešų trupinių? Jau vokaline „Lituvijos kalba“ kapitalinių darbų, sakysime, „Pasaulinės literatūros bibliotekos“, kurios iki 1995 m. numatomai išleisti 120 tomų. Tačiau štai kai rečiai išleidžiamos PLB rūpečių tiesiogiai su šiuo darbu susijus ir atskinga Dalia Lenkuskiene: ...pozicijos vertėjų aukščiai per mažai. Stinga TSRS taupi ir užleidžia kalbas mokančią poetę. Artimiausiai meta laukia XIX ir XX a. Vakarų Europos poetų rinkiniai. Ne štai vertėti iš paždinimo vertimo. Ieškoma nauju pajėgų. Jos ateina, bet ne taip sparčiai, kaip norėtume... Gabius, su pozitive gystele jaunus žmones vertėtų siugti pasimokyti kalbų į sąjungines respublikas ir užsienį! („Meninio vertimo akademijos“). Panasiol toji pati autorė skundžiasi ir dėl antikinės literatūros vertimų: „Jaučiu pajęgų, kada gali ateiti nauji, gerai pažintę vertėjo darbui filologijos specialistai, kaip ir vertėjai iš svetimų kalbų?“ Nuojeiromė kyla klausimas: kas, kaip ir kada tureti rengti tuos vertėjus? Akys krypta jau ne tik į aukštąją, bet ir į vidurinę, pradinę mokyklą ir pagaliant — vaikų darželi. Taigi paaiškinozinė minėtus reikiavus praeities, dabarties ir mažumės ateities požiūriu.

Prieš keletus metus kai kuriosi vidurių mokyklos buvo išsiuntintos anketas, kad mokytojai atsakyti, ar mokytojų procese kur nors pribalto vertimą, ką šiuo tikslu organizuoja, ar naudojasi kokia pagalbinė literatūra. Tačiau né vieno atsakymo nesulaukia. Tikslai viena primytinai paprastai kaunietė literatūristė atsakė, jog mokytojai yra nepaprastai užsiėmę ir apkrautai visokiai darbais, kad neturi laiko ir nepajėgia atsakyti į tokius klausimus. Tačiaus vidurių mokyklos čia jau kai ką padarė. Jūrininkas pavyzdys — vidurių mokyklos moksleiviams organizuojamų kurybiniai konkursai, kur būna ir literatūros vertimo sekcija. 1974 m. tokiai moksleivinėk méniginių buvo 13, 1984 m. — 44, o 1985 m. — 26. No toku jau didėja pasirinkimas, o tuo labiau kai iš Siaulių, Panevėžio ir daugeliu rajonų, pažydiu. Alytaus, Akmenės, Telšių, Jurbarke, Joniškio, Kėdainių, Pakruojo, Prienų, Raseinių, Radviliškio, Širvintų, Skuodo, Vilniaviklio. Zarazai ne vienas lietuvių ar užsienio bei rusų kalbos mokytojas nesugebėjo sudominti savo auklėtinį šiuo jidomiu, pamokančiu ir vertingu kurybiniu darbu. Juk kiekvienoje mokykloje dažnai dirba ne vienas, o keli ištaisantai, rūstint, vokiečių, anglų ar prancūzų kalbų specialistai. Kokios priemonės? Ar iš tikrujų čia vien tikai laiko stoka? Gal reikėtų viduriinėms ir specialiomis mokyklos į fakultatyvų sąrašus įtraukti ir vertima, kuris apimtu dviejų kalbų sistemos, artimais ryšiais susieti įvairias kalbos pakopas, noromis ne-norminis priversti jas tipologiskai gretinti, ieškoti jų skirtumų ir panašumų. Juk vertimas — tai ne tik konkretus mokomojų lingvistinių disciplinių ryšys, bet ir kalbų mokymo priemonė. Kaip tūlioni lietuvių kalba sugreintinas su kitois kalbomis. Rusų ir užsienio kalbų pamokose reikiėtu kuo plėčiant supazindinti savo vertimą. Jose moksleiviams privilėjai susidaryti priemonės vertimo išgūdžia, gauti bent

minimalių šios srities žinių. Mat psichologų seniai pastebėta, kad mokantis vertimo ūkis, mūsų mąstymo nuolatos vyksta giluminiu vertimo procesu. Tad juos kaičiai tik reikia panaudoti, labiau išryškinti, formuoti kryptingai, pasilekti naudingum darbu. Užt vertimas pamokose ar fakultatyvose galėtų padėti detaliau įtvirtinti ir apibendrinti pamokos teigiamas teorijos sieti su praktika. Moksleivių, vadovaujamų lingvistinės disciplinas dėstėlių mokytojų, pajėgti kur kas lengviau spręsti nemaze leksinu, semantinu, stiliniu ir kitu problemu.

Didesnis vienų metodistų iš kalbos pedagogų dėmesys vertimui ypač praverstu mokyklose su susijinčiu užsienio kalbos mokymu. Cių mokytojai neretai būna išklasė aukštoseis mokyklose vertimo teorijos ir praktikos specialius kursus, išskirti gal net patys mėgins verti į giminėjai kalbą. Jie galėtų organizuoti savo darbavietėse vertimo būrelius, leisti specialius vertėjams skirtus sienaišračius, almanachus, rengti vertimų konkursus, kviestis į saviosius renginius leidykly reaktorius, patyrusius vertėjus, vertimo kriptikus ar deštytojus. Netgi kai kuriuose dėlėliuose jau būtų galima mokyti ne vien tik rusų, bet ir užsienio kalbų. Aukštėjosi į savo organizuojamus ar improvizuojamus žaidinius, — juk nemazai iš jų yra baigiamos kokių nors užsienio kalbų — galėtų išplinti savovertėjus vertimo teorijos, „spaudos konferencijas“, „interviews“, kur būtų lavinami ne tik pirmieji kalbos išradėjai, bet ir vaikų drąsa, laikysena iš tikala. Gabesni kalboms vaikai jau nuo pat mažumės galėtų mokyti specialiosios lingvistinės mokyklos, kurios pagal specialiai programą ruoštų būsimosių vertėjus, žurnalistas. Tokius mokyklas išliedinti neturime, bet ar ne patys mes taip būtų apie jas pagalvoti.

Viduriuje mokykloje dažniausiai susiklosti būsimųjų abiturientų politikai į vieną ar kita profesiją. Todėl kaičiai tik įtėtūt, būti rengiami kandidatai į vertėjus. VUOLAS universiteto filologijos fakultete buvo vertimo specializacija, kuri, 15 metų pagyvavus, nuo 1986 m. buvo joikiu įsakymu ar taikštūk mutarinių kažko del neribomastų laikui buvo nutraukta. Reikiė manyti, kad ji būtina turės būti atkurti, nes TSRS aukštėjio ir specialiojo viduriinio mokslo ministro įsakymu nurodyta įsteigtai net tris specializacijas vertėjų grupės: rusų kalbos ir literatūros, gimtinių kalbos ir literatūros, rusų kalbos ir literatūros nacionalinėje mokykloje. Mažai to, turbūt nerasime ne vienu respublikinio, sąjunginio ar net tarptautinė masto susitikimo, konferencijos, simpoziumo ar kongresu, kur nebūtų be pavojų kartojama: trūksta vertimo kritiku, vertimo istorikų, gerų recenzentų, bibliografių ir vertimo tyrimėjų. Stai 1985 m. gruodžio 12–13 d. surengtoje vertėjų į Lietuvą kalbos konferencijoje teisėtai džiaugiamasi, kad turime 250 vertėjų, kad pastaruoju laiku „Vega“ kamerai Nidaeo suaugusiems skaitlytojams vidutiniškai po 45 vertinės knygias, kurų bendras tirazas 1,35 mln. egzemplif. Už geriausius vertėjus mėginti A. Venclovo premija, kurios pirmuoju laureatu tapo vienas geriausiai mūsų vertėjų D. Urba. 1987 m. seiso 16 d. LTSR meno darbuotojų rūmųose surengtame internacinalinėje poetų poezijų kongrese buvo įteiktas LTSR valstybinių leidyklių, poligrafijos ir knygų prekybos relikvijų komiteto premija A. Charginui.

Tačiau ne pro salį paslausyti dalykinių, kritikų pastabų, kuriomis reikalaujama paleisti ligi šiol susidaryti podiūj į vertėjus. Stat kelios mūsų išmėtėjų konferencijose: ...Neturime perspektyvų vertėjų, kurie be tarpinių teksto galėtų supažindinti su Rytu taupu literatūromis, jų daugiausiai išimtinių. Būtina nedešinti siugti jaunesius gabius literaturas i broliukų respublikų universitetus mokyti daždū, azerbaidžaniečių, uzbekų ir kitų kalbų. Vangiai verčiamas į japonų, kitų kalbų. Susidare vakuuumas vertinant gamtą kalba prancūzų, italių, ispanų, portugališkai ir vertėjų sajungos, kuris apimtu dviejų kalbų, italių, ispanų poeziją“ (J. Nekrošius). Deja, atsiradus 1986

m. dviejų baigiamos universitetai kandidatėms, norinčioms išvadinti į Vidurinę Aziją studijuoti daždū, ir persų kalbų, nei Lietuvos TSR aukštėjio ir specialiojo viduriinio mokslo ministras, nei švietimo ministras nedržyo sutvarvartyje paskyrimo reikala į sudaryti sylgąs studijuoti absolventėms broliukų respublikoje. „Mums tuo tarpu terra incognita ir Skandinavijos salių, ir graikių, italių, japonų bei dažnianties kitų kraštų poezija. Baisini slipnai pažiame prancūzų, amerikiečių, anglų, ispanų, netgi kalnyno lenku poezingi kūrybų. Turime tik vienintelį Nobelio premijos laureato P. Nerudos poezijos tomas. O kur G. Mistral, J. Ricas, J. Seiffertas bei dažnianties kitų pagarsėjusiuose poetų? Kur epesė „Laudies dainai“ (A. Vallois), „Reikia išskoti ir rasti galimybę pažiusti į Rytu kėstus vieną kitą aspirantą. Tokie galėtų būti Rytas susidomejė lituanistai absolventai. Gal ir dedėlių iškimiųbių liktis pozicijos vertimui, bet prozos ir vertimo konsultacijų tikrai susilaikume“ (L. Braga). ...vertimas iš Ryto kalbų greta bendrybės dėsninių turi ir kelių specifinių dalykų. Geriausias būdas jeme išspręsti — turėti bent po vieną vertėjų kiekvieną vertėjų kalbą. O vertėjų galėtume svajoti į apie redaktorių specializaciją“ (H. Kobackaitė). ...geriausios klasikinės dramos parasytos eiliotai: retai kas imasi verti eiliotus tekstu. Stai iš visos klasikumo epochos... turime išverti tik vieną P. Kornelio pjesę „Sidas“, kaičiai Moliero komedijas, numatant išverti Z. Rasaio „Fedrą“. Be abejio, tai mažoja. Dar išliudinu yra su Ispanu „auksu amžiaus“ literatūra. Neturime Lope de Vegos pjesų, nėra né vienos B. spausdinimo Tirsio de Molinos komedijos. O džiysis P. Calderonos, anot A. Puškinio, stovišnas greta V. Šekspyro, mūsų vertimose reprezentuotas tik viena vienintelė komedija — „Dama vaduodek“ (G. Bartkus).

TSRS rašytojų sąjungos Meninio vertimo tarybos organizuotas plenumas (1986 m. lapkričio 25–26 d.) Maskvoje apsvarstė aktualius vertinės literatūros klausimus. Kone iš visų respublikų susirinkus šio renginio dalyvius ypač sudominimo leningradiečių moksleivinių pateiktas svarstys „Rusų vertinės grožinės literatūros istorijos“ prospectas. Šis džiudėjus apimties — keturių tomų po 40 spaudos lankų — akademinius leidinyne numato, aprėpti nemazą laikotarpį nuo XVIII a. iki 1917 metų. Jame bus stengiamasi apvelgti vertinės literatūros principų raidą, literatūros stilų ir kryptėlių evoliuciją, ryškesnį vertėjų kurybinį brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykį bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai apie vertėjų kadrų reagimą. Samiau pokalbyje remiasi 1976 m. TSKM CK priimtu nutarimu dėl darbo už kurybinių jaunuolių. Ne vieno kalbėto buvo pabrékta, kad būtina dažniausiai keistis stažuotojas, rengti kurybinius seminarus, organizuoti aukštoseis mokyklose specializuotas vertėjų grupes; išskiepių reakcijos dėl vertėjų kurybinis brāzus, originaliosios ir vertinės literatūros santykis bei įvairias anas meto įtakas. Nemazai plenumo kaičiai ap